

Berroxhno patso'mar ñamha ñeth anetsa



Yanesha

Cartillas de animales - Yanesha
Inicial



PERÚ

Ministerio
de Educación



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Cartillas de animales - Yanesha Inicial

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2021
Tiraje: 450 ejemplares
Impreso en junio 2021

Elaboración de contenido
Mario Valerio Huancho Mariño

Revisión lingüística
Tito Tomas Lopez Santiago

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Bertha Liliana Pacheco Díaz

Diseño y diagramación
Nylda Maribel Ataucuri García

Ilustraciones
Francisco Desiderio Valverde Valverde
Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición
Marlene Sofía Silva Huerta

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.
Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima
RUC 20122879331

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-06062.

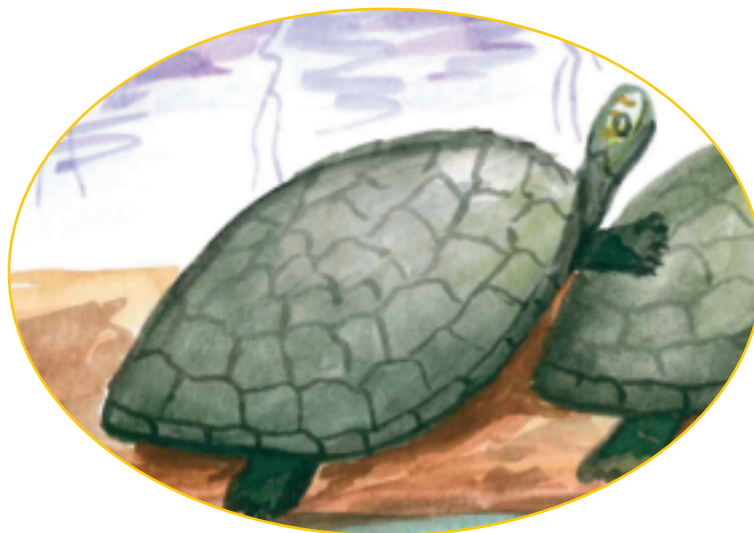
Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





Shemper



Shemperpa' yexhena óño, ñamha atarr pathena,
kowen shótena atsrretho, nenan pa'me' moéño.



La **taricaya** es muy juguetona y hábil nadadora. Cuando llega la época de verano la taricaya hace sus nidos excavando dos espacios uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Hay que tener cuidado porque cuando tiene miedo, muerde muy fuerte. Debemos cuidarlas porque muchas personas las cazan para venderlas y pueden desaparecer, por eso se siembran los huevos de taricaya en playas artificiales.



Yáp



Yáppa' yéxhena poetsatho, ñapa' mopñarero
arrorotho echenan pa'pon allothcha xhanom, rrenan
mam, xhop, po'chetspa' atarr berr, atarr ámnareth.

El **samaño** es un animal que vive en el bosque, con pelaje rojizo rayado, es muy buscado por los cazadores por su carne cotizado, se alimenta con las yucas, plátanos pero más se alimenta en las colpas del inmenso bosque.





Ato'



Ato'pa' yexhena poetsatho, atarr ote', rrenan
aspanaxhno ñamha poerraremh, ñapa'
amospe'ne' kowen pathena óntapo, ñapa' amá
attha chémayeno arr chémoen óño.



La **sachavaca** es uno de los animales más grandes de la selva, vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal la persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean.

Está en peligro de desaparecer porque no cuidamos el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne o utilizar su piel.



Remosh



Remoshpa', ateshare' pa'shechep, xharena
all moen, ora yeth akopha chope'chen áñ
rra'yen wa'ntall atarr kowen pa'klle ñamha
roreshemoe' poe'ch.

Las uñas filosas del **perezoso** son muy fuertes le sirven para colgarse de las ramas y le ayuda a defenderse de los animales que se lo quieren comer como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento pero cuando cruza los ríos nada muy bien.

Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe cuidarse de no tocarlo ni verlo porque el bebé puede salir igual de lento que el perezoso.





Toch



Tochpa' yexhena
poétsatho, a'taxhmoena,
omachme'tena ñamha
epechaso'ten rrenan
ora poetsarroxhno,
atarr es otetne' ñamha
atarr ñaka'ñets.

Al **mono machin** se le conoce también como mono maicero, pues le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso, le gusta saltar entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos.

El mono machin se comunica de muchas formas utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también se enferma de malaria.





Óshkoll



Óskollpa' wampraphna'te' yexhena poetsatho
ñamha mapoeto all moen, atarr atañañ, tsapo
e'nenan poerrar pota'yenan sholle, somh ñerra'm
wapa acheñeshopa' o'ch rrosan atollop.

El **tigrillo** vive en las selvas húmedas, como también en desiertos y montañas. Durante el día recorre la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles, en la noche se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves.

Los cazadores lo buscan por su piel. Por esto y por la destrucción del lugar donde vive se encuentra en peligro de desaparecer.





Po'yalloph



Po'yallophpa' yexhena poetsatho rrenan
berroxnho, echenan attho es rrémoen, yethopa'
xhoch moen.



La **boa** reptante en la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas, se las traga enteras.



Yerr



Yerrpa' yexhena
téno'mar arrcha' a'poena
mápoetarero'mar rrenan
poerrarmexhno, kowen
poe'ch achko'tagoth, eñech
kowen xhe'techen porrayo.

El **gallito de las rocas** es el ave nacional del Perú, vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas y se alimenta de semillas de los frutos que luego defecan para que crezcan nuevas plantas. El macho es un gran bailarín y cantante, por eso para encontrar pareja compiten entre machos para que la hembra lo elija y así puedan tener hijitos.





Chánkorr



Chánkorrpa' nának
kowen, atarr
poeshamllorr rrenan
rera'kachemh, atarr
aya'chpeñ agotenan
o', poe'chpa' kellwe
ñamha tsama'th
epoet shomasher,
poeshamllorrpa' ateth
ñerram asheshañ allo es
rra'yen.

El **tucán** nace sin una sola pluma y no abre sus ojitos por mucho tiempo. Siempre está acompañado de otros tucanes y no sabe volar mucho, por eso salta entre los árboles para buscar su comida y tomar agua de la misma lluvia y de las hojas de los árboles, nunca del río. Para dormir se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola hacia adelante y queda como una pelotita de plumas. Le gusta comer semillas, frutos, a veces insectos, lagartijas y huevos de otras aves.

Los colores de sus plumas amarillo negro y rojo son las preferidas para las coronas de los apus porque les da un brillo especial y se sienten iluminados.





Kóshthe



Kóshthepa' kellwe pa'smell
ñamha wallama'th yexhena
poetsatho, poeshamllorrpa'
tsamhorr-rren, rrenan
poerraremh allcha'
momtena.



El **paujil** vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace si se asusta.

Se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive y, por la caza indiscriminada y porque se considera medicinal.



Tserro'th



Tserro'thpa' tsacho
yexhkatenan pa'ma
all moen all nenan
poechoyoresha',
poesomappa' shomasher
epoet kellwe, rrenan
yetspoemh, yonkllemh,
shelle'pats ñamha atarr
epechasñath.

El **paucarcillo** se alimenta de insectos y frutos. Canta muy fuerte y tiene una linda melodía, es un ave muy inteligente porque imita el canto de otras aves.

Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles, los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos dándoles de comer su seso en ayunas, para que sean tan inteligentes como el paucarcillo.





Peye'th



Peye'thpa' tsashe'mamoen, yexhena apo'rmatho,
ñapa' aña rren shonkerexhno; ñapa' a'bexhen
allempo achñen jó, koshena ñamha yawena.



El **chicua** es un ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispas, orugas, arañas lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta chic chic chic todos los pobladores se ponen alegres porque significa que algo bueno va suceder, cuando canta chi-cua-chi-cua, los pobladores se ponen tristes porque algo malo puede suceder.



Tarater



Taratarpa', yexhena
 óntapatophño ñerra'm
 moenan o'ch rróman
 kak o'ch thom ono'petho
 machayothach shora'nom
 óño o'ch romoenana' kak
 thekmach anomater a'yo
 allcha' rrower ono'knatho.



El **martín pescador** para pescar se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pescado. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores los pichones tienen que practicar mucho ¡es una tarea muy difícil!



Porramása



Poramásapa' amhcha'nen moelletagë' yexhena
poeñpoth aspentho, ñapa' allempo sówena ñerra'm
xho roma ato' ñethcha' xheñatse'tosan tse'm ñeth
poeyochresha', ñapa' errapharen anena.

El **cóndor** es una de las aves más grandes del mundo que pueden volar, sus alas son tan grandes que cuando vuelan pueden llegar a medir tres metros.

Recorre grandes distancias volando por la sierra, la costa y la selva del Perú.





Rrerá



Rrerápa' yexhena atarrech tsacho ñamha
mápoeto all nenan poechoyor, rrenan ko'ch,
kóshthe ñamha ro'këph, atarr ánena, etsotañ
pa'shechep ánena ñerra'm chópapets, a'yotheñ es
enten neñtho'marña thekma es rrémoen.



El **águila** es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte ágil y rápida que atrapa a su presa desde muy alto gracias a su buena vista.



Wallata'



Wallata'pa' atarro' kowen poe'ch rra'yenan
aspana'ts, yexhena sa'patophño, eñe parra
poeyem, nenan pa'me' sa'patophño.

La **wallata** es un pato silvestre muy hermoso de plumaje tornasol y patas rojas, se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua.

Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive.

La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y siempre están juntos, hasta la muerte.





Moesh



Moeshpa', xharenan pa'ma' tsacho, atarr
ama'torrtena ñera'm mét acheñ o'ch ama'torrta,
ñapa' atsoshe'moe' pa'smellpa' shemasher,
rra'yenan poerraremh, tsomoenan parant ñamha
papoe.

El **chihuaco** es un ave muy curiosa y juguetona, se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola.

Vive en las orillas de ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles, y también cerca de las chacras.





Beskacha



Bezkachapa' arr yexhena mapoetpono rrenan
aspan, amá mashasheño.

La **vizcacha** es un animal rápido, curioso y ágil, vive en la sierra dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras, en grupos grandes. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.





Bekoña



Bekoñapa' yexhena all pokyasma'tsaren shonte'
orrenan óñ, all moelle'phnayen aspeneth,
shontetcha' all merenet.

La **vicuña** vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas porque necesita tomar mucha agua. Camina de manera muy elegante estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.





Liáma



Llámapa' ayateña acheñenesha' ñeth
yexhetsa séntho ñapa' atarr sherben alloch
anenet poechchatser, cheteñañet poech allo
yexhkatenet pollchap tharro'mar poechpa eñe
ateth ñerra'm bés.

La **llama** vive en las alturas, algunas llamas son de color marrón, otras blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.





Penkweno



Penkwenopa' yexhena
sa'patophño'mar, rrenan
showa', yokor, yell allowen
kakaxhno, ñapa' amá
po'reno echenan poe'ch
ñeth a'npoene' óñ ñaha
atarr pathena'.



El **pingüino** vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortitas y alas con forma de aletas como la de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



Poella



Poellapa' amá echenano all a'poena ñapa' ánena
allemeña poetalle'chena erraphareno pats, rrenan
tak, xho'poe' ñamha ora shelle'past.

La **golondrina** vive viajando por todo el mundo. Se alimenta de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, polillas que atrapa en vuelo. Se baña dando chapuzones en el agua por un instante mientras vuela. Su nido está hecho de bolitas de barro, pasto y plumas.





Pellekano



Pellekanopa' atthema'th ñerra'm kanarowa',
echenan po'ronk allo anenan kak, ñethcha'
rrátan pochoyor, yexhena mapoetarero'mar
sa'patophño'mar.

El **pelícano** es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar, se alimenta de peces, principalmente de las anchovetas que abundan en las aguas frías donde este pelícano habita. Pesca lanzándose de cabeza al agua.





Ochek perwano



Ochek perwanopa'
moelle'pen amá
echetheyaye poe'mokro
ñapa' atarro' shórr, partenán
moroksheñats, eñe kowen
entenan chesha' eñé
ame'ñena kowen ñerra'm
xho yeyeychya.



Al **perro peruano** se le conoce como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo pero muy caliente, muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.